

Posudek oponenta diplomové práce

Jméno a příjmení studenta: Bc. Anna Klimets

Název bakalářské práce: Русские и чешские народные традиции рождественского цикла на уроках русского языка

Studijní obor: Učitelství pro střední školy, Učitelství všeobecně vzdělávacích předmětů pro základní a střední školy anglický jazyk – ruský jazyk (N AJRJ)

Titul, jméno a příjmení oponenta práce: Mgr. Elena Vasilyeva, CSc.

Hodnocení bakalářské práce:

Kritérium:	Maximální počet bodů	Získaný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	10	10
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	10
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	10
Vyváženost teoretické a praktické části, proporcionalita a návaznost jednotlivých kapitol	10	10
Přístup autora k řešení problematiky	10	10
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	10
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	5
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	9
Jazyková úroveň práce	10	1
Formální náležitosti práce	5	2
Úroveň cizojazyčného resumé	5	4
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	5
Celkem	100	86

Výsledek kontroly práce systémem Theses.cz: ~~shody nenalezeny~~ shody nalezeny

počet shod: 2

Stručné verbální hodnocení: Дипломная работа посвящена актуальным вопросам лингвокультурологии и дидактики, а именно традициям рождественского цикла в чешской и русской культурах и работе с данными реалиями на уроках русского языка при формировании социокультурной и межкультурной компетенций. В теоретической части работы автор подробно останавливается на сравнении чешских и русских реалий, подчеркивая близость традиций славянских народов с точки зрения исторического развития, влияния религии на общество. Третья часть работы посвящена вопросам лингводидактики. Здесь автор останавливается на анализе места и роли обучения реалиям на уроках русского языка, на работе с реалиями при применении различных методов обучения иностранному языку, на вопросе соотношения обучения языку и культуре в методике РКИ, объясняет значение терминов социокультурной и межкультурной компетенций, а также говорит об отношении к обучению реалиям на уроках русского языка, отраженном в государственных образовательных стандартах ЧР, курикулумных документах (SERRJ, RVP). Теоретическая часть построена логично и является хорошей основой для практической части.

В практической части работы автор использует как качественные, так и количественные методы исследования. Она анализирует наиболее популярные современные чешские учебники русского языка с точки зрения репрезентации реалий. При помощи интервью с учителями русского языка выясняет их отношение к работе с реалиями на уроках и репрезентации реалий, с их точки зрения, в современных учебниках. Проводит анкетирование среди учащихся, которое позволило констатировать невысокий уровень знаний русских рождественских традиций и реалий.

Автор достигла обозначенных во введении целей, кроме того, практическая часть работы, несомненно, является ценным материалом для дальнейших исследований. С точки зрения содержания, работа выполнена на высоком уровне.

Автором проделан колоссальный труд, однако формальные недочеты (указание фамилий ученых без инициалов, неправильно указанный год на титульной странице работы и т.д.) и, прежде всего, низкий языковой уровень работы являются существенными недостатками.

Фактические ошибки: автор считает, что рождественская елка «вернулась» во времена «хрущевской оттепели» (с. 25), однако она была реабилитирована в 1936 году после открытого письма Павла Постышева, кандидата в члены Политбюро ЦК ВКП(б), в газету «Правда». Орфографические ошибки часто связаны с написанием предлогов: в следствие того, что (с. 19, 39, 83), в следствии делегирования полномочий (46), не смотря на (с. 22, 28), на протяжении (с. 16, 26, 30): наречий: по прежнему (с. 31), по чешски (с. 47); порядковых числительных: 3м декабря, 27м декабря, имен существительных: Вифлиемская звезда (с. 7), Вифлием (с. 22), Солженицин, Циалковский (с. 57), стернотип (с. 51, 61, 62) и т.д. Грамматические ошибки связаны с неправильным согласованием в пределах синтаксических связей внутри словосочетаний и предложений: «Трансляция новогоднего поздравления (какого?) президента РФ, обращенное к жителям страны» (с. 32), «основанные на непонимании и неприятием взаимопонимание двух участников коммуниктивного акта» (с. 45), «возможно возникновение так называемых «барьеров» в межкультурном взаимодействии и возникновении негативного отношения к представителям русской культуры» (с.46) т.д. Пунктуационные ошибки были связаны с неумением выделить границы причастных оборотов внутри предложения или границы сложноподчиненных

придаточных предложений (с. 26, 31, 33), вводных слов и т.д. Стилистические ошибки были разнообразны. Например, аллогизм «у кого первого догорит нить, тот и окажется замужем» (с. 22) и т.д.

Большое количество ошибок разных видов почти на каждой странице работы, к сожалению, портит впечатление от исследования и снижает общий уровень работы.

Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:

4. На с. 25 содержится утверждение, что «елка перестает быть символом Рождества и становится символом советской власти». Что автор имела в виду?

Doporučuji práci k obhajobě: **ANO** ~~**NE**~~

Datum: 6. 9. 2019

Podpis oponenta bakalářské práce: Elena Vasilyeva